

PERLUX ® P 117 F 333 PF 450



**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**INSTRUCTIONS**

**ISTRUZIONI PER L'USO**

### **1. Zweckbestimmung und Wirkung**

Die Behandlung mit dem System Perlux ist eine elektromagnetische Bestrahlung, welche auf die Haut in Form von Licht mit einer konstanten Frequenz punktuell oder flächig appliziert wird.

Aufgrund des sehr geringen Stromes findet nur eine geringe Energieübertragung statt. Die Wirkung beruht auf der Resonanz des applizierten Lichtes mit einer konstanten Frequenz.

Dabei werden die empfindlichen Oberflächensensoren der Haut und deren Wechselwirkung und Kommunikation mit den Steuerungsorganen des Körpers angeregt.

Mit dem Perlux System können Flächen- und Punktanwendungen auf spezifischen Reflexzonen durchgeführt werden um das energetische Gleichgewicht des Menschen wieder herzustellen.

### **2. Inbetriebnahme:**

Die Geräte Perlux P+F 450/P117/F333 sind nach dem Einlegen von 2 x 1,5 Volt Mignon Batterien LR6 oder aufladbare Mignon-NC-Akkus 1,2 V; 0,5 Ah betriebsbereit.

Öffnen Sie durch Drehen den Deckel (7) am flachen Ende des Stiftes und legen Sie die Batterien mit dem Pluspol nach innen ein.



**Bitte verwenden Sie keine anderen Batterien, die nicht dieser Typenbezeichnung entsprechen.**

### **3. Bedienung der Geräte Perlux P+F 450 / P 117 / F 333:**

Vorerst setzen Sie auf dem Kopfteil (3/4) einen entsprechender Glasstab (abgerundete farbige Seite wird in den Kopf eingesteckt) (1)/Farbscheiben-Aufsatz (2) ein.

Um den Stift einzuschalten, halten Sie die Hülse (6) in der einen Hand und drehen den Kopfteil (3/4) im Gegenuhrzeigersinn auf. Das Licht leuchtet auf. Um einen guten Kontakt zu haben, drehen Sie den Knopf eine halbe Umdrehung weiter. Zum Ausschalten drehen Sie das Kopfteil zurück bis zum Anschlag.

Das Applizieren des Lichts auf bestimmte Anwendungspunkte und -zonen der Haut sowie die Dauer der Bestrahlung richtet sich nach dem Behandlungskonzept.

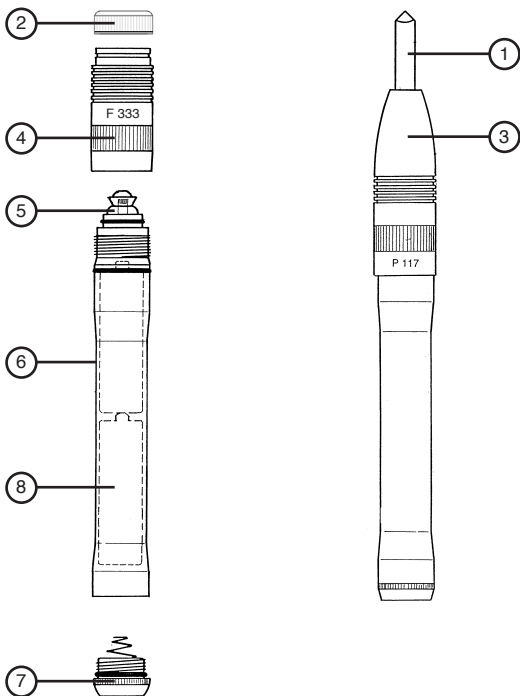
### Weitergehende Literatur:

Peter Mandel: „Praktisches Handbuch der Farbpunktur (Band 1 und 2)“, „Die Ophthalmotrope Genetische Therapie (OGT)“, „Sinn und Unsinn von Krankheit und Schmerz“

Peter Mandel/Andreas Pflegler: „Farben – die Apotheke des Lichts (Band 1 und 2)“

Dr. Fausto N. Pagnamenta: „Kinder im Licht“

 **Wichtig: Strahlen Sie mit den Geräten Perlux P+F 450/P 117/F 333 niemals in das offene oder geschlossene Auge!**



#### 4. Pflege:

**Die Perlux Kopfteile** müssen einmal pro Woche mit Seifenwasser oder Alkohol innen gereinigt werden, um Ansammlungen von Fett und/oder Staub zu vermeiden.

**Die Perlux Stifte** müssen einmal pro Woche mit einem Baumwolltuch und Alkohol oder Desinfektionsmittel von außen gereinigt werden.



**Die Glasstäbe, Farblinsen und Perlux Kopfteile** müssen vor jedem Gebrauch desinfiziert werden.



**Achtung: Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen.**

Verwenden Sie auf keinen Fall organische Lösungsmittel oder scharfe Haushaltsreiniger um das Gerät zu reinigen.

Bei längerem Nichtgebrauch (länger als 5 Tage), entnehmen Sie bitte die Batterien, sonst droht Beschädigung des Gerätes (Auslaufgefahr).

#### 5. Kontraindikationen, Vorsichtsmaßnahmen und Nebenwirkungen:

Es sind uns keine Nebenwirkungen bekannt.



**Wichtig: Strahlen Sie mit den Geräten Perlux P+F 450/ P 117/F 333 niemals in das offene oder geschlossene Auge!**

Das Gerät wurde ausschließlich für Therapeuten entwickelt und darf nur vom geschulten Fachpersonal verwendet werden.

Diese Farb-Therapie basiert auf den Somatotopien, Zonen und Punkten, die Herr Peter Mandel in langjähriger Arbeit in seiner Praxis entwickelt hat.

Die Wirkung auf Zonen und Punkte, die evtl. anderen Farb-Therapien entnommen sind, sind nicht überprüft.

Wir empfehlen daher ausdrücklich **auf den Einsatz nicht überprüfter Anwendungen zu verzichten** und übernehmen keine Garantie hinsichtlich der Wirkung am Menschen.

## 6. Kontrolle, Wartung und Reparatur

Das Gerät bedarf keiner besonderen Wartungsmaßnahmen. Bei Unklarheiten oder Reklamationen hinsichtlich der Funktion wenden Sie sich direkt an den Hersteller, Esogetics GmbH in Bruchsal.

Reparaturen oder sonstige Veränderungen am Gerät sind ausschließlich vom Hersteller oder von einer von diesem autorisierten Person auszuführen.

Für unsachgemäße Veränderungen und Handhabungen, die nicht dem beschriebenen Verwendungszweck entsprechen, kann keine Haftung übernommen werden.

Die Garantiezeit für Ihr Gerät beträgt 1 Jahr ab Kaufdatum. Sollte Ihr Gerät trotz sachgemäßer Anwendung einmal nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte direkt an den Hersteller. Er wird dafür sorgen, dass Ihr defektes Gerät umgehend in Stand gesetzt wird oder Ihnen einen gleichwertigen Ersatz anbieten.

## 7. Mögliche Probleme und Fehlerbehebung mit den Perlux P+F 450/P 117/F 333:

Der Perlux Stift leuchtet nicht

- Die Batterien könnten leer sein: Bitte wechseln Sie die Batterien
- Die Birne ist nicht richtig eingedreht: Nehmen Sie bitte das Kopfteil des Stiftes ab und drehen Sie die Birne bis zum Anschlag fest ein.
- Birne ist defekt: Nehmen Sie bitte das Kopfteil des Stiftes ab und drehen Sie die Birne heraus und drehen die neue Birne bis zum Anschlag fest ein.

Der Perlux Stift hat Kontaktprobleme

- In diesem Falle müssen Sie die Metallfläche der Birnenfassung reinigen indem Sie zuerst den Kopfteil des Stiftes abnehmen, den Gummiring von der Birnenfassung entfernen und den Verschlussdeckel am Ende des Stiftes herausdrehen. Entnehmen Sie die Batterien und die Birnenfassung und reinigen Sie die Birnenfassung mit Alkohol oder Desinfektionsmittel.
- Die Hülse sollte in diesem Fall auch innen gereinigt werden.
- Das Kopfteil wieder zusammenfügen

Benutzen Sie ausschließlich 2 Mignon-Batterien 1,5 V LR6 oder aufladbare Mignon-NC-Akkus 1,2 V; 0,5 Ah von namhaften Herstellern.

Für die Lebensdauer der Batterien übernehmen wir keine Garantie.

## 7. Technische Daten

Gerätetyp:	Lichtbestrahlung (klinische Funktion, kein wesentliches Leistungsmerkmal)
Typenbezeichnung:	Perlux P+F 450/P 117/F 333
Energieversorgung:	3 V/ 2 x 1,5 V LR6 Mignon Batterien Mignon-NC-Akkus 1,2 V; 0,5 Ah
Nennaufnahme:	0,25 A
Bauart:	Handgerät
Schutzklasse:	III
Gewicht:	90 g mit Batterien
Abmessungen:	L:17cm ø:20mm
Betriebsbedingungen:	5° C bis 35° C
Lagerung:	-20° C bis 70° C
Luftdruck:	800 hPa bis 1.030 hPa
Luftfeuchtigkeit:	30% bis 93%
Spektrale Bestrahlungsstärke für alle vorgesehenen Konfigurationen F-333/P-117	Siehe Seite 23
maximale Ausgabe der optischen Strahlung für alle beabsichtigten Konfigurationen von F-333/P-117	Siehe Seite 23

### **Packungsinhalt Perlux P+F Combi 450:**

- 1 Leuchtstift P 117
- 1 Leuchtstift F 333
- 7 Glasstäbe in den Farben Rot, Orange, Gelb, Grün, Türkis, Blau, Violett
- 7 Linsenköpfe in den Farben Rot, Orange, Gelb, Grün, Türkis, Blau, Violett
- 1 Punktsuchstift
- 4 Batterien des Typs LR6 Mignon Batterien
- 1 Gebrauchsanweisung
- 1 Ersatzbirne

### **Packungsinhalt Perlux P 117:**

- 1 Leuchtstift P 117
- 7 Glasstäbe in den Farben Rot, Orange, Gelb, Grün, Türkis, Blau, Violett
- 1 Punktsuchstift
- 2 Batterien des Typs LR6 Mignon Batterien
- 1 Gebrauchsanweisung
- 1 Ersatzbirne

### **Packungsinhalt Perlux F 333:**

1 Leuchtstift F 333

7 Linsenköpfe in den Farben Rot, Orange, Gelb, Grün, Türkis, Blau, Violett

2 Batterien des Typs LR6 Mignon Batterien

1 Gebrauchsanweisung

1 Ersatzbirne

### **Angewandte Normen und Richtlinien**

Elektrische Sicherheit IEC 60601-1:2005+AM1:2012 (hand-held, internally powered, no applied parts)

Elektromagnetische Verträglichkeit IEC 60601-1-2:2014 (group 1, class B; professional healthcare environment)

Fotobiologische Sicherheit von Lampen und Lichtsystemen (IEC 62471:2006)

Medizinproduktrichtlinie 93/42/EWG: 1993

Klassifizierung nach Medizinproduktrichtlinie Klasse IIa



#### **Hersteller:**

Esogetics GmbH, Hildastr. 8, D-76646 Bruchsal

Telefon: +49 (0) 7251/800 121,

Fax: +49 (0) 7251/800 155

<http://www.esogetics.com>, [info-de@esogetics.com](mailto:info-de@esogetics.com)

#### **Anhang:**



Die Konformität mit den für das Gerät relevanten EU - Richtlinien wird durch das CE-Zeichen bestätigt.



Verweist auf die Notwendigkeit, die Gebrauchsanweisung zu lesen.



Verweist auf die Notwendigkeit für den Anwender, die Gebrauchsanweisung auf wichtige sicherheitsbezogene Angaben, wie Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen durchzusehen, die aus einer Vielzahl von Gründen nicht auf dem Medizinprodukt selbst angebracht werden können.

## Produkt:



Das durchgestrichene Mülleimer-Zeichen auf Ihrem Produkt bedeutet, dass es sich bei diesem Produkt um ein Elektro- und Elektronikgerät handelt, für das spezielle Entsorgungsbestimmungen zur Anwendung kommen.

Zur Durchsetzung von Recycling, zur WEEE-Entsorgung entsprechend der Verordnung über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (Waste Electrical and Electronic Equipment) und zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit verlangen europäische Bestimmungen die selektive Sammlung von Altgeräten auf eine der folgenden beiden Möglichkeiten:

- Ihr Händler nimmt Ihr Altgerät gerne zurück, wenn Sie ein Neugerät bei ihm kaufen.
- Altgeräte können auch in dafür vorgesehenen Sammelstellen entsorgt werden.

## Batterien:

Altbatterien müssen in dafür vorgesehenen Sammelstellen entsorgt werden.

## Serien-Nr.

Die Serien-Nr. Ihres Perlux-Gerätes ist wie folgt aufgebaut:

**XX** **JJ** - **xxxx** — lfd. Serien-Nr.

└──┬── Produktionsjahr

└──┬── Gerätebezeichnung

(**CPW** = P 117; **CFW** = F 333; **UVW** = UV-370; **IRW** = IR-950)

## Beispiele:

CPW18-0145 = Perlux P 117 aus dem Jahr 2018 mit der Nr. 145.

CFW17-0937 = Perlux F 333 aus dem Jahr 2017 mit der Nr. 937.



**1. Purpose and Effect:**

The treatment with the Perlux system is an electromagnetic irradiation which is applied on points or small areas on the skin in a kind of light with constant frequency.

As very low voltages are used, an infinitesimal energy transfer takes place. The effect is based on the resonance of the applied light with a constant frequency.

In doing so, the sensitive sensors of the surface of the skin and their interdependency and communication with the command organs of the body are stimulated.

The application of light to specific points and zones of the skin, as well as the duration of irradiation, depends on the treatment concept.

**2. Startup:**

The devices Perlux P+F 450 / P 117 / F 333 are ready for operation, after inserting 2 x 1.5 volt Mignon batteries LR6 or rechargeable Mignon NC storage batteries 1.2 V; 0.5 Ah.

Open by turning the cap (9) on the flat end of the pen, and insert the batteries with positive polarity pointing inward.



**Please to not use any batteries not of this type designation.**

**3. Operation of the Devices Perlux P+F 450 / P 117 / F 333:**

First set an appropriate glass rod (the colored round edge is put into the device's head) (1)/flat-color attachment (2) onto the head piece (3/4).

To switch on the pen, hold the sleeve (7) in one hand and turn the head piece (3/4) open counter-clockwise. The light is illuminated. In order to have a good contact, turn the button an additional half-turn. To switch it off, turn the head piece back as far as possible.

The application of the light on certain points and zones upon the skin as well as the duration of the irradiation is always determined by the therapist according to the therapeutical concept.

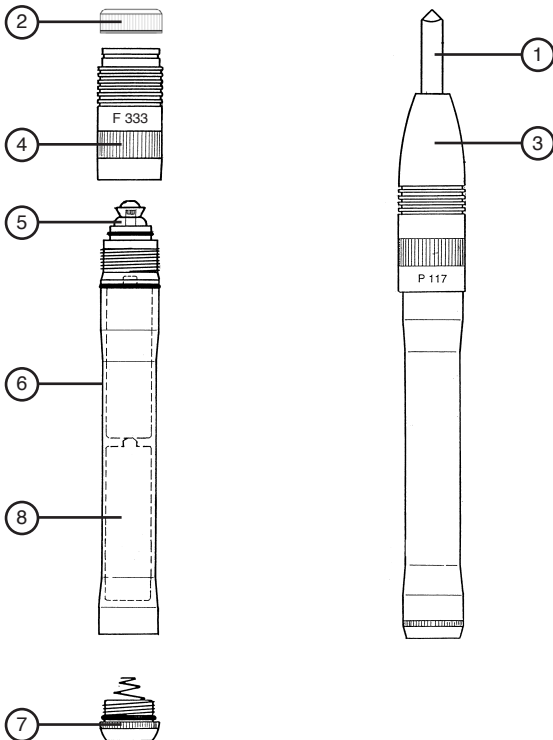
Additional references:

Peter Mandel: „Practical Compendium of Colorpuncture (Part 1 and 2)“, „The Ophthalmotropic Genetic Therapy (OGT)“, „Sense and Nonsense of Sickness and Pain“

Dr. Fausto N. Pagnamenta: „Children in the Light“



**Important: Never beam into open or closed eyes with the devices Perlux P+F 450/P 117/F 333!**



#### 4. Cleaning:

**The Perlux head pieces** must be cleaned once a week with soapy water or alcohol, in order to prevent the accumulation of fat and/or dust.

**The Perlux pens** must have their exteriors cleaned once a week with a cotton cloth and alcohol or disinfectant.



**The glass rods, color lenses and Perlux head pieces** must be disinfected prior to each usage.



**Attention: Liquids must not be allowed to enter the interior of the device**

Organic solvents and strong household cleaning agents must never be used to clean the device.

In the case of longer periods of non-use (longer than 5 days), please remove the batteries, otherwise the device may be damaged (battery leakage).

#### 5. Contraindications, Precautions and Side Effects:

No side effects are known to us.



**Important: Never beam into open or closed eyes with the devices Perlux P+F 450/P 117/F 333!**

The device has been exclusively designed for therapists and may only be used by trained personnel.

This color therapy is based upon the somatotopies, zones and points, which have been developed over the many years that Mr. Peter Mandel has worked in his practice.

The effects on zones and points, which may have been derived from other color therapies, have not been checked.

For this reason, we explicitly recommend **not using unchecked applications**, and we assume no liability for the effects on humans.

#### 6. Inspection, Maintenance and Repairs

The device requires no special maintenance measures. In case of uncertainties or complaints about the functionality, please contact the manufacturer directly: Esogetics GmbH in Bruchsal, Germany.

Only the manufacturer or persons appointed by the manufacturer are authorized to repair or to make other changes to the instrument.

We assume no liability for inappropriate changes and handling that does not conform to the described purpose of use.

The warranty period for the instrument is one year from the purchase date. Please contact the manufacturer directly, if your instrument does not work properly although you have handled it correctly.

The manufacturer will immediately repair the device or replace the defective one with an equivalent device.

## **7. Possible Problems and Troubleshooting with the Perlux P+F 450 / P 117 / F 333:**

The Perlux pen does not light up

- The batteries could be empty: Please replace the batteries
- The bulb is not screwed in properly: Please remove the head piece of the pen and screw the bulb in tightly.  
The bulb is defective: Please remove the head piece of the pen and unscrew the bulb and screw a new bulb in tightly.

The Perlux pen has contact problems

- In such a case, you must clean the metal surface of the bulb socket, whereby you first remove the head piece of the pen, remove the rubberband from the bulb socket and screw out the closing cap on the end of the pen. Remove the batteries and the bulb socket and clean the bulb socket with alcohol or a disinfectant.
- The interior of the sleeve should also be cleaned, in such a case.
- Reassemble the head piece

Exclusively use 2 Mignon batteries 1.5 V LR6 or rechargeable

Mignon NC storage batteries 1.2 V; 0.5 Ah from well-known manufacturers.

We assume no liability for the service life of the batteries.

## 8. Specifications

Device type:	Light radiation (clinical function, no essential performance)
Type designation:	Perlux P+F 450 / P 117 / F 333
Power supply:	3 V/ 2 x 1,5 V LR6 Mignon batteries Mignon NC storage batteries 1.2 V; 0.5 Ah
Nominal current:	0.25 A
Type of construction:	Hand-held device
Protection rating:	III
Weight:	90 g with batteries
Dimensions:	L:17cm ø:20mm
Operating conditions:	5° C to 35° C
Storage:	-20° C to 70° C
Air pressure:	800 hPa to 1030 hPa
Humidity:	30% to 93%
Spectral irradiance or spectral radiant exposure for all intended configurations of F-333 and P-117	See page 23
Maximum output of optical radiation for all intended configurations of F-333 and P-117	See page 23

### **Contents Perlux P+F 450:**

- 1 Light pen P 117
- 1 Light pen F 333
- 7 Glass rods in the colors red, orange, yellow, green, turquoise, blue, violet
- 7 Lens heads in the colors red, orange, yellow, green, turquoise, blue, violet
- 1 Point locator
- 4 Batteries of the type LR6 Mignon
- 1 Operating manual
- 1 Spare bulb

### **Contents Perlux P 117:**

- 1 Light pen P 117
- 7 Glass rods in the colors red, orange, yellow, green, turquoise, blue, violet
- 1 point locator
- 2 Batteries of the type LR6 Mignon
- 1 Operating manual
- 1 Spare bulb

### **Contents Perlux F 333:**

- 1 Light pen F 333
- 7 Lens heads in the colors red, orange, yellow, green, turquoise, blue, violet
- 2 Batteries of the type LR6 Mignon
- 1 Operating manual
- 1 Spare bulb

### **Applied Standards and Guidelines**

Electrical safety: IEC 60601-1:2005+AM1:2012 (hand-held, internally powered, no applied parts)

Electromagnetic compatibility: IEC 60601-1-2:2014 (group 1, class B; professional healthcare environment)

Medical Device Directive: “Medizinproduktrichtlinie” 93/42/EEC: 1993

Classification according to the Medical Device Directive Class IIa: “Klassifizierung nach Medizinproduktrichtlinie Klasse IIa”

### **Manufacturer:**



Esogetics GmbH, Hildastr. 8, D-76646 Bruchsal

Telephone: +49 (0) 7251/800 121,

Fax: +49 (0) 7251/800 155

<http://www.esogetics.com>

[Info-de@esogetics.com](mailto:Info-de@esogetics.com)

### **Appendix:**



The conformity with the guidelines of relevance to the device is confirmed by the CE symbol.



Refers to the necessity to consult the manual.



Refers to the necessity for the therapist to consult the manual in regard to important security related statements, like warnings or cautionary alerts, which could not be attached to the medical product directly for a variety of reasons.

**Product:**

The crossed-out refuse bin symbol on your product indicates that it is an electric and electronic device, for which special conditions of disposal apply. For the implementation of recycling, for WEEE disposal in accordance with the directive governing “Waste Electrical and Electronic Equipment“, and for the protection of the environment and health, European directives require the selective collection of equipment in one of the two following manners:

- Your dealer willing accepts your old equipment, when you purchase new equipment from him.
- Equipment can also be disposed of at collecting points intended for this purpose.

**Batteries:**

Old batteries must be disposed of at collecting points intended for this purpose.

**Serial-No.**

The Serial-No. of your Perlux device is built as follows:

**XX** **YY** - **xxxx** — Serial number.

└─ Year of Production

└─ Designation of the device

(**CPW** = P 117; **CFW** = F 333; **UVW** = UV-370; **IRW** = IR-950)

**Examples:**

CPW18-0145 = Perlux P 117 from the year 2018 with the no. 145.

CFW17-0937 = Perlux F 333 from the year 2017 with the no. 937.

### **1. Destinazione ed effetto**

Il trattamento con il sistema Perlux consiste nell'irradiazione elettromagnetica, che viene applicata alla pelle sotto forma di luce a frequenza costante, su singoli punti o su un'ampia area.

A causa della corrente molto bassa, viene trasferita solo una piccola quantità di energia. L'effetto si basa sulla risonanza della luce applicata a una frequenza costante.

Questa stimola i sensibili sensori di superficie della pelle e la loro interazione e comunicazione con gli organi di controllo del corpo.

Con il sistema Perlux è possibile effettuare applicazioni per aree e punti su zone riflesse specifiche per ripristinare l'equilibrio energetico della persona.

### **2. Messa in servizio:**

Gli apparecchi Perlux P+F 450/P117/F333 sono pronti per il funzionamento dopo aver inserito 2 batterie Mignon LR6 da 1,5 V o batterie ricaricabili Mignon NC da 1,2 V; 0,5 Ah.

Aprire il coperchio (7) all'estremità piatta del perno ruotandolo e inserire le batterie con il polo positivo rivolto verso l'interno.



**Non utilizzare altre batterie che non corrispondono a questo tipo di designazione.**

### **3. Funzionamento degli apparecchi Perlux P+F 450/P 117/F 333:**

Inserire prima una bacchetta di vetro corrispondente (il lato colorato arrotondato va inserito nella testa) (1)/attacco del disco colorato (2) nella sezione della testa (3/4).

Per accendere la penna, tenere il manicotto (6) con una mano e ruotare la parte della testa (3/4) in senso antiorario. La luce si accende. Per garantire un buon contatto, ruotare ulteriormente la manopola di mezzo giro. Per spegnere la penna, ruotare la parte della testa fino all'arresto.



L'applicazione della luce a punti e zone specifiche della pelle e la durata dell'irradiazione dipendono dal concetto terapeutico.

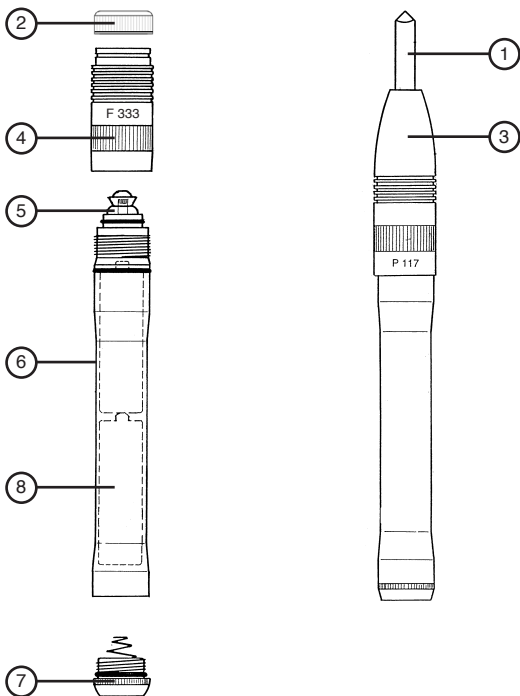
**Ulteriori letture:**

Peter Mandel: "Manuale pratico di puntura del colore (Volume 1 e 2)", "Terapia genetica oftalmotropica (OGT)", "Senso e non senso della malattia e del dolore".

Peter Mandel/Andreas Pflieger: "Colori - la farmacia della luce (volumi 1 e 2)".

Fausto N. Pagnamenta: "Bambini alla luce".

 **Importante: non fare mai irradiare con i dispositivi Perlux P+F 450/P 117/F 333 negli occhi aperti o chiusi!**



#### 4. Cura:

**Le testate Perlux** devono essere pulite all'interno una volta alla settimana con acqua saponata o alcool per evitare l'accumulo di grasso e/o polvere.

**L'esterno delle penne Perlux** deve essere pulito una volta alla settimana con un panno di cotone e alcool o disinfettante.



**Le bacchette di vetro, le lenti colorate e le cuffie Perlux** devono essere disinfettate prima di ogni utilizzo.



**Attenzione: non far penetrare alcun liquido all'interno dell'apparecchio.**

Non utilizzare mai solventi organici o detergenti aggressivi per pulire l'apparecchio.

Se il dispositivo non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato (più di 5 giorni), rimuovere le batterie, altrimenti si rischia di danneggiare il dispositivo (rischio di perdite).

#### 5 Controindicazioni, precauzioni ed effetti collaterali:

Non siamo a conoscenza di effetti collaterali.



**Importante: non utilizzare mai il Perlux P+F 450/P 117/ F 333 ad occhio aperto o chiuso!**

Il dispositivo è stato sviluppato esclusivamente per i terapeuti e può essere utilizzato solo da specialisti qualificati.

Questa terapia del colore si basa sulle somatotopie, le zone e i punti che Peter Mandel ha sviluppato in molti anni di lavoro nel suo studio.

Non è stato verificato l'effetto su zone e punti che possono essere stati prelevati da altre terapie del colore.

Si raccomanda pertanto espressamente di evitare l'uso di **applicazioni non testate** e non si assume alcuna garanzia in merito agli effetti sull'uomo.

## 6. Ispezione, manutenzione e riparazione

Il dispositivo non richiede alcuna manutenzione speciale. In caso di domande o reclami sul funzionamento del dispositivo, si prega di contattare direttamente il produttore, esogetics GmbH di Bruchsal, Germania.

Le riparazioni o altre modifiche all'apparecchio possono essere eseguite solo dal produttore o da una persona autorizzata dal produttore.

Non si assume alcuna responsabilità per modifiche e manipolazioni improprie che non corrispondono all'uso previsto descritto.

Il periodo di garanzia dell'apparecchio è di 1 anno dalla data di acquisto. Se il vostro apparecchio non funziona nonostante l'uso corretto, contattate direttamente il produttore. Il produttore provvederà a riparare immediatamente l'apparecchio difettoso o a offrire una sostituzione equivalente.

## 7. Possibili problemi e risoluzione dei problemi con il Perlux P+F 450/P 117/F 333:

La penna Perlux non si accende

- Le batterie potrebbero essere scariche: cambiare le batterie
- La lampadina non è avvitata correttamente: rimuovere la parte della testa del perno e avvitare saldamente la lampadina fino all'arresto.
- La lampadina è difettosa: rimuovere la parte della testa del perno, svitare la lampadina e avvitare saldamente la nuova lampadina fino all'arresto.

La penna Perlux ha problemi di contatto

- In questo caso, è necessario pulire la superficie metallica del portalamпада rimuovendo prima la parte della testa del perno, togliendo l'anello di gomma dal portalamпада e svitando il tappo di chiusura all'estremità del perno. Rimuovere le batterie e il portalamпада e pulirlo con alcol o disinfettante.
- In questo caso, è necessario pulire anche l'interno del manicotto.
- Riassemblare la testata

Utilizzare esclusivamente 2 batterie mignon 1,5 V LR6 o batterie mignon NC ricaricabili 1,2 V; 0,5 Ah di produttori affidabili.

Non garantiamo la durata delle batterie.

## 7. Dati tecnici

Tipo di dispositivo:	irradiazione luminosa (funzione clinica, nessuna significativa caratteristica)
Designazione del tipo:	Perlux P+F 450/P 117/F 333
Alimentazione:	3 V/ 2 x 1,5 V LR6 Batterie Mignon NC 1,2 V; 0,5 Ah
Ingresso nominale:	0,25 A
Tipo:	dispositivo portatile
Classe di protezione:	III
Peso:	90 g con le batterie
Dimensioni:	L:17cm ø:20mm
Condizioni operative:	da 5° C a 35° C
Conservazione:	da -20° C a 70° C
Pressione dell'aria:	da 800 hPa a 1.030 hPa
Umidità dell'aria:	dal 30% al 93%.
Spektrale Bestrahlungsstärke für alle vorgesehenen Irradianza spettrale per tutti le configurazioni previste	
F-333/P-117	Vedere pagina 23
Massima potenza dell'irradiazione ottica per tutte le configurazioie previste di F-333/P-117	Vedere pagina 23

### **Contenuto della confezione Perlux P+F Combi 450:**

- 1 evidenziatore P 117
- 1 evidenziatore F 333
- 7 bacchette di vetro nei colori rosso, arancio, giallo, verde, turchese, blu, viola
- 7 teste lente nei colori rosso, arancione, giallo, verde, turchese, blu, viola
- 1 penna a spillo
- 4 batterie LR6 Mignon
- 1 manuale di istruzioni
- 1 lampadina di ricambio

### **Contenuto della confezione Perlux P 117:**

- 1 evidenziatore P 117
- 7 bacchette di vetro nei colori rosso, arancio, giallo, verde, turchese, blu, viola
- 1 penna a spillo
- 2 batterie LR6 Mignon
- 1 manuale di istruzioni
- 1 lampadina di ricambio

### **Contenuto della confezione Perlux F 333:**

1 evidenziatore F 333

7 teste lente nei colori rosso, arancione, giallo, verde, turchese, blu, viola

2 batterie LR6 Mignon

1 manuale di istruzioni

1 lampadina di ricambio

### **Standard e linee guida applicate**

Sicurezza elettrica IEC 60601-1:2005+AM1:2012 (portatile, alimentato internamente, senza parti applicate)

Compatibilità elettromagnetica IEC 60601-1-2:2014 (gruppo 1, classe B; ambiente sanitario professionale)

Sicurezza fotobiologica di lampade e sistemi di illuminazione (IEC 62471:2006)

Direttiva sui dispositivi medici 93/42/CEE: 1993

Classificazione secondo la direttiva sui dispositivi medici Classe IIa



#### **Produttore:**

Esogetics GmbH, Hildastr. 8, D-76646 Bruchsal

Telefon: +49 (0) 7251/800 121,

Fax: +49 (0) 7251/800 155

<http://www.esogetics.com>, [info-de@esogetics.com](mailto:info-de@esogetics.com)

### **Appendice:**



La conformità alle direttive UE pertinenti per l'apparecchio è confermata dal marchio CE.



Indica la necessità di leggere le istruzioni per l'uso.



Si riferisce alla necessità che l'utente esamini le istruzioni per l'uso per trovare importanti informazioni sulla sicurezza, come avvertenze e precauzioni, che per una serie di motivi non possono essere riportate sul dispositivo medico stesso.

### Prodotto:



Il simbolo del cassonetto barrato sul prodotto significa che si tratta di un apparecchio elettrico ed elettronico per il quale si applicano norme speciali di smaltimento. Per garantire il riciclaggio e lo smaltimento dei RAEE in conformità alla direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) e per proteggere l'ambiente e la salute, le normative europee impongono la raccolta differenziata dei rifiuti di apparecchiature in uno dei due modi seguenti:

- Il rivenditore sarà lieto di ritirare il vecchio apparecchio se comprate un nuovo apparecchio da lui.
- I vecchi elettrodomestici possono anche essere smaltiti in appositi punti di raccolta.

### Batterie:

Le batterie usate devono essere smaltite in appositi punti di raccolta.

### Numero di serie

Le batterie usate devono essere smaltite in appositi punti di raccolta.

**XX** **JJ** - **xxxx** — N. di serie

└─ Anno di produzione

└─ Designazione del dispositivo

(**CPW** = P 117; **CFW** = F 333; **UVW** = UV-370; **IRW** = IR-950)

### Esempi:

CPW18-0145 = Perlux P 117 del 2018 con il n. 145.

CFW17-0937 = Perlux F 333 del 2017 con il numero 937.

Risk	Action spectrum	Symbol	Units	Limit	Result
Actinic UV	$S_{UV}(\lambda)$	$E_S$	$W \cdot m^{-2}$	0.001	1E-06
Near UV		$E_{UVA}$	$W \cdot m^{-2}$	10	1E-06
Blue light	$B(\lambda)$	$L_B$	$W \cdot m^{-2} \cdot sr^{-1}$	100	20.14
Blue light, small source	$B(\lambda)$	$E_B$	$W \cdot m^{-2}$	1.0	N/A
Retinal thermal	$R(\lambda)$	$L_R$	$W \cdot m^{-2} \cdot sr^{-1}$	$28000/\alpha$	1616
Retinal thermal weak visual stimulus	$R(\lambda)$	$L_{IR}$	$W \cdot m^{-2} \cdot sr^{-1}$	$6000/\alpha$	624
IR radiation eye		$E_{IR}$	$W \cdot m^{-2}$	100	— <sup>1)</sup>

Risk	Action spectrum	Symbol	Units	Limit	Result
Actinic UV	$S_{UV}(\lambda)$	$E_S$	$W \cdot m^{-2}$	0.001	— <sup>1)</sup>
Near UV		$E_{UVA}$	$W \cdot m^{-2}$	10	8.02E-03
Blue light	$B(\lambda)$	$L_B$	$W \cdot m^{-2} \cdot sr^{-1}$	100	4.078
Blue light, small source	$B(\lambda)$	$E_B$	$W \cdot m^{-2}$	1.0	N/A
Retinal thermal	$R(\lambda)$	$L_R$	$W \cdot m^{-2} \cdot sr^{-1}$	$28000/\alpha$	1616
Retinal thermal weak visual stimulus	$R(\lambda)$	$L_{IR}$	$W \cdot m^{-2} \cdot sr^{-1}$	$6000/\alpha$	624
IR radiation eye		$E_{IR}$	$W \cdot m^{-2}$	100	— <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> value obtained below the detection limit of the measuring equipment

Esogetics Produkte zur Therapie mit Licht, Farben und  
Schwingungen nach Peter Mandel.  
Fordern Sie Informationen an:

**Esogetics GmbH**

Hildastr. 8 • D-76646 Bruchsal

Tel. +49 (0)7251/8001-0

info-de@esogetics.com

**www.esogetics.com**

**Esogetics GmbH**

Hirschmattstr. 16 • CH-6003 Luzern

Tel. +41 (0)41/4205836

info-ch@esogetics.com

**www.esogetics.com**